

LECTURE 8

Little Red Riding Hood

"ذات الرداء الاحمر"

- There was once a sweet little maid who lived with her father and mother in a pretty little cottage at the edge of the village. At the further end of the wood was another pretty cottage and in it lived her grandmother.

كانت هناك ذات مرة فتاة جميلة وهي تعيش مع والدها ووالدتها في كوخ صغير جدا في حافة القرية. وعند نهاية الغابة كوخ جميل آخر وفيه تعيش الجدة.

- Everybody loved this little girl, her grandmother perhaps loved her most of all and gave her a great many pretty things. Once she gave her a red cloak with a hood which she always wore, so people called her Little Red Riding Hood.

الجميع أحب هذه الفتاة الصغيرة، ولعل جدتها أحبها

الأهم من ذلك كله، قدمت لها الكثير من الأشياء الجميلة. وذات مرة أعطتها

عباءة حمراء مع غطاء وكانت ترتديه دائما، لذلك الناس يدعونها ذات الرداء الاحمر

- One morning Little Red Riding Hood's mother said, "Put on your things and go to see your grandmother. She has been ill; take along this basket for her. I have put in it eggs, butter and cake, and other dainties."

في صباح أحد الايام قالت والدتها "ذات الرداء الأحمر" وضعت لك اشياؤك واذهبي لرؤية جدتك. لقد كانت مريضة؛ واخذي هذا السلة لها. لقد وضعت فيها البيض والزبدة والكعكة، وأخرى طيبتين.

- It was a bright and sunny morning. Red Riding Hood was so happy that at first she wanted to dance through the wood. All around her grew pretty wild flowers which she loved so well and she stopped to

pick a
bunch for her grandmother.

كان صباح مشرق ومشمس. وكانت ذات الرداء الاحمر سعيدة جدا

في البداية أرادت أن ترقص في ارجاء الغابة . كل ما حولها نما

الزهور البرية الجميلة التي احبتها دائما وتوقفت لأخذ باقة من الزهور لجدها

- Little Red Riding Hood wandered from her path and was stooping to pick a flower when from behind her a gruff voice said, "Good morning, Little Red Riding Hood." Little Red Riding Hood turned around and saw a great big wolf, but Little Red Riding Hood did not know what a wicked beast the wolf was, so she was not afraid.
"What have you in that basket, Little Red Riding Hood?"
"Eggs and butter and cake, Mr. Wolf."

ذات الرداء الاحمر تجولت في طريقها وانحدرت إلى انتقاء الزهور عند ذلك سمعت صوت من خلفها قال بصوت أجش، 'صباح الخير ، ذات الرداء الاحمر .

ذات الرداء الاحمر استدارت ورات ذئب كبير وعظيم، ولكن ليلي لا تعرف ان الذئب هو الوحش الشرس ، حيث أنها لم تكن خائفة. قال الذئب 'ماذا لديك في هذه السلة؟'

ليلى قالت " 'الببيض والزبدة والكعك، سيد وولف'.

- "Where are you going with them, Little Red Riding Hood?"
"I am going to my grandmother, who is ill, Mr. Wolf."
"Where does your grandmother live, Little Red Riding Hood?"
"Along that path, past the wild rose bushes, then through the gate at the end of the wood, Mr. Wolf."
Then Mr. Wolf again said "Good morning" and set off, and Little Red Riding Hood again went in search of wild flowers.
At last he reached the porch covered with flowers and knocked at the door of the cottage.

"إلى أين أنتي ذاهبه بها، يذات الرداء الاحمر ؟"

"انا ذاهبه الى جدتي، التي هي مريضة، سيد وولف."

"أين جدتك تعيش ، ذات الرداء الاحمر ؟"
"على طول هذا الطريق القديم شجيرات الورد البرية ، ثم من خلال البوابة في
نهاية الغابة ، سيد وولف."
ثم قال السيد وولف مرة أخرى "صباح الخير" وانطلق، و ذات الرداء الاحمر
ذهبت مرة أخرى بحثا عن الزهور البرية.
أخيرا وصلت إلى شرفة مغطاة بالورود وطرقت
باب الكوخ.

- "Who is there?" called the grandmother.

"Little Red Riding Hood," said the wicked wolf.

"Press the latch, open the door, and walk in," said the grandmother.

قالت الجدة . من هناك؟

قال الذئب الشرير " ذات الرداء الاحمر ."

قالت الجدة "، اضغطي على القفل، وافتحي الباب، وسيري داخلا "

- The wolf pressed the latch, and walked in where the grandmother lay in bed. He made one jump at her, but she jumped out of bed into a closet. Then the wolf put on the cap which she had dropped and crept under the bedclothes.

الذئب ضغط القفل، وسار داخلا حيث الجدة ترقد في

السريـر. وقام بقفزة واحدة في وجهها، لكنها قفزت من السريـر الى خزانة الملابس.

ثم وضع الذئب عليه الغطاء الذي سقط منها وتسلل تحت
البطانيات.

- In a short while Little Red Riding Hood knocked at the door, and walked in, saying, "Good morning, Grandmother, I have brought you eggs, butter and cake, and here is a bunch of flowers I gathered in the wood." As she came nearer the bed she said, "What big ears you have, Grandmother."

في فترة وجيزة ذات الرداء الاحمر طرقت على الباب، و
مشت للداخل ، قائلة: "صباح الخير، جدتي ، لقد جلبت لك
البيض والزبدة والكعك، وهذه حفنة من الزهور جمعتها من
الغابة. "كما انها اقتريت إلى السرير وقالت: "ما كنت تملكين آذان كبيرة
جدتي".

- "All the better to hear you with, my dear."

"What big eyes you have, Grandmother."

"All the better to see you with, my dear."

"But, Grandmother, what a big nose you have."

"All the better to smell with, my dear."

"But, Grandmother, what a big mouth you have."

"كل ما هو أفضل سماعك، يا عزيزتي".
"عيناك كبيرتان، جدتي".
"كل ما هو أفضل أن أراك معي، يا عزيزتي".
و "لكن ، لما انفك كبير جدتي".
"كل ما هو أفضل الرائحة التي عندك، يا عزيزتي".
و "لكن لما فمك كبير جدتي"

- "All the better to eat you up with, my dear," he said as he sprang at Little Red Riding Hood.
- Just at that moment Little Red Riding Hood's father was passing the cottage and heard her scream. He rushed in and with his axe chopped off Mr. Wolf's head. Everybody was happy that Little Red Riding Hood had escaped the wolf. Then Little Red Riding Hood's father carried her home and they lived happily ever after.

قال "كل ما هو أفضل التهمك ، يا عزيزتي"، ووثب على ذات الرداء الاحمر.

فقط في تلك اللحظة والد ذات الرداء الاحمر كان يمر بجانب

الكوخ وسمع صراخها . وهرع للكوخ ومعه الفأس وقطع راس الذئب .

وقد هرب الذئب وكان الجميع سعداء ان ذات الرداء الأحمر.

ثم حمل والد ذات الرداء الاحمر الى منزلها وكانوا يعيشون

بسعادة اكثر من أي وقت مضى

The End

- **Little Red Riding Hood** is a [fairy tale](#) for young children. It is a story about a young [girl](#) and a [wolf](#). The story comes from a [folktale](#) which means that it was a *spoken* story for a long time before it was a written story.

ذات الرداء الاحمر هي قصة خرافية للأطفال الصغار. إنها قصة عن فتاة شابة والذئب. القصة تأتي من الحكاية الخرافية مما يعني أنه كانت قصة محكية لفترة طويلة قبل أن تكون قصة مكتوبة.

- It was first written down in the late 1600s. The best-known version (the way the story is told) of *Little Red Riding Hood* is by the [Brothers Grimm](#) and dates from the [19th century](#) (1800s).

اول ما كتبت تماما في أواخر القرن السابع عشر. النسخة الأكثر شهرة (طريقة قول القصة) لـ ذات الرداء الاحمر بواسطة 'الإخوان جريم'، ويعود تاريخها إلى القرن التاسع عشر (١٨٠٠)

✓ Grimm Brothers

الاخوان جريم

- Jacob Grimm was born in 1785 and his brother Wilhelm Grimm was born in 1786. Their parents had nine children, so they had seven other siblings. Throughout their lives they basically did the same thing and achieved the same achievements.

يعقوب جريم ولد عام ١٧٨٥ وله شقيق فيلهلم جريم ولد عام ١٧٨٦. عند والديهم تسعة أطفال، حيث كان لديهم سبعة أشقاء آخرين. طوال حياتهم أساسا فعلوا الشيء نفسه وحققوا الإنجازات نفسها.

- They both went to the University of Marburg (**Marburg** is a university town in the German federal state (*Bundesland*) of Hesse) and studied law.

كلاهما ذهب إلى جامعة ماربورغ (ماربورغ هي مدينة جامعية في الدولة الاتحادية الألمانية (Bundesland) من هيس) ودرس القانون.

- They were both influenced by the folk poetry collection of Clemens Brentano and Achim von Arnim, so they began to collect folk tales.

أنهما على حد سواء تأثروا بجمع الشعر الشعبي لـ كليمينس برينتانو واخيم فون أرنيش، حيث أنهما ابتدأوا بجمع الحكايات الشعبية.

- When their parents died they decided to get jobs as librarians in order to support their younger siblings.

عندما توفي أبائهم قرروا الحصول على وظائف كأمناء المكتبات من أجل دعم أشقائهم الأصغر سنا.

- In 1812 they published volume 1 of *Children and Household Tales* that contained 86 folk tales.

في عام ١٨١٢ أنهما نشرتا المجلد ١ للأطفال وحكايات المنزلية التي تحتوي على ٨٦ الحكايات الشعبية.

- They published another six editions of this.

أنهما نشرتا ست طبعات أخرى من هذا.

- In 1819 they both received honorary doctorates from the University of Marburg and their scholarly work on linguistics, folklore and medieval studies continued, resulting in many publications.

في ١٨١٩ كلاهما تلقى شهادة دكتوراه فخرية من جامعة ماربورغ، وأعمالهم العلمية في اللغويات والفولكلور ودراسات استمرت الى العصور الوسطى ، نتج عنه العديد من المنشورات.

- From 1829-1830, they both resigned as librarians and accepted positions at the University of Gottingen as librarians and professors.

من ١٨٢٩-١٨٣٠، كلاهما استقال من منصبه كأمناء المكتبات وقبول مناصب في جامعة جوتنجن كأمناء المكتبات واساتذة.

- They continued their scholarly work, political activities and dedicated a lot of their time to their own studies and research. Wilhelm died in 1859 and Jacob followed in 1863.

واصلوا أعمالهم العلمية والأنشطة السياسية وكرسا الكثير من وقتهم للدراسات والبحوث الخاصة بهما. توفي فيلهلم في عام ١٨٥٩ ويلييه يعقوب في عام ١٨٦٣.

✓ Tale's History

حكاية التاريخ

✓ Earliest Versions

أول الإصدارات

- The origins of the *Little Red Riding Hood* story can be traced to versions from various European countries and more than likely preceding the 17th century, of which several exist, some significantly different from the currently known, Grimms-inspired version.

أصول قصة 'ذات الرداء الأحمر' يمكن أن تعزى إلى الإصدارات من مختلف البلدان الأوروبية، وأكثر الاحتمال التي سبقت القرن السابع عشر، لوجود العديد مختلفة الى حد كبير لبعض الصيغ المعروفة حاليا، المستوحاة من Grimms.

- It was told by [French](#) peasants in the 10th century. In Italy, the *Little Red Riding Hood* was told by peasants in 14th century, where a number of versions exist, including *La finta nonna* (The False Grandmother).

ورويت القصة بواسطة الفلاحين الفرنسيين في القرن العاشر. في إيطاليا، قيلت ذات الرداء الأحمر بواسطة الفلاحين في القرن الرابع عشر، حيث يوجد عدد من الإصدارات، بما في ذلك لوس أنجليس فينتا نونا (جدتي كاذبة)

- It has also been called "*The Story of Grandmother*". It is also possible that this early tale has roots in very similar Oriental tales (e.g. "Grandaunt Tiger").

كما أنه سميت "قصة الجدة". من الممكن أيضاً أن هذه الرواية المبكرة لها جذور في حكايات شرقية مماثلة جداً (مثل "النمر جراندونت")

- These early variations of the tale differ from the currently known version in several ways.

هذه إصدارات الحكاية القديمة تختلف عن النسخة المعروفة حالياً في عدة طرق.

- The antagonist is not always a wolf, but sometimes an [ogre](#) or a 'bzou' ([werewolf](#)), making these tales relevant to the werewolf-trials (similar to witch trials) of the time (e.g. the trial of [Peter Stumpp](#)).

الخصم ليس دائماً ذئب، ولكن في بعض الأحيان غول أو 'بظو' (مصاص دماء)، مما يجعل هذه الحكايات ذات صلة بمحاكمات الذئب- (على غرار محاكمات الساحرات) في هذا الوقت (مثل محاكمة بيتر ستمب)

✓ Interpretations

التفسيرات

- Besides the overt warning about talking to strangers, there are many interpretations of the classic fairy tale, many of them are sexual. Some are listed below.

وفضلاً عن التحذير العلني عن التحدث إلى الغرباء، وهناك العديد من التفسيرات للخرافة الكلاسيكية، وكثير منهم من الجنسية. يتم سرد بعض أدناه.

✓ Natural Cycles

الأدوار الطبيعية

- [Folklorists](#) and [cultural anthropologists](#) such as [P. Saintyves](#) and [Edward Burnett Tylor](#) saw "Little Red Riding Hood" in terms of solar myths and other naturally-occurring cycles.

رأى الفولكلور والأنثروبولوجيا الثقافية مثل P. Saintyves وإدوارد بيرنت تايلور "ذات الرداء الأحمر" من حيث الأساطير الشمسية ودورات طبيعية أخرى.

- Her red hood could represent the bright sun which is ultimately swallowed by the terrible night (the wolf).

لها غطاء أحمر يمكن أن تمثل الشمس المشرقة الذي ابتلعت نهاية المطاف من قبل ليلة مروعة (الذئب).

- Alternatively, the tale could be about the season of spring, or the month of May, escaping the winter.

بدلاً من ذلك، يمكن أن تكون حكاية عن موسم الربيع، أو في شهر مايو، الهروب من فصل الشتاء.

✓ Rebirth

ولادة جديدة

- [Bruno Bettelheim](#), in [The Uses of Enchantment](#), recast the *Little Red Riding Hood* motif in terms of classic [Freudian](#) analysis, that shows how fairy tales educate, support, and liberate the emotions of children.

برونو Bettelheim ، في استخدامات السحر، إعادة صياغة الرداء الأحمر عزز من حيث التحليل الفرويدي الكلاسيكي، أن يبين كيفية تثقيف الحكايات الخرافية، ودعم، وتحرير عواطف الأطفال.

- The motif of the huntsman cutting open the wolf, he interpreted as a "rebirth"; the girl who foolishly listened to the wolf has been reborn as a new person.

الفكرة الرئيسية الصياد قطع وشق الذئب، وقال انه تفسر على أنها "ولادة جديدة"، وقد ولدت الفتاة من جديد التي أصغت بحماقة إلى الذئب كشخص جديد.

✓ Moral

اخلاقي

- Children, especially attractive, well bred young ladies, should never talk to strangers, for if they should do so, they may well provide dinner for a wolf. I say "wolf," but there are various kinds of wolves.

للأطفال، جاذبية خاصة، السيدات الشابات اللاتي تربو بشكل جيد ، لا ينبغي أبداً التحدث الى الغرباء، لأنه إذا أنه ينبغي أن تفعل ذلك، فإنهم قد يوفروا أيضا عشاء للذئب. أقول "الذئب"، ولكن هناك أنواع مختلفة من الذئاب.

- There are also those who are charming, quiet, polite, unassuming, complacent, and sweet, who pursue young women at home and in the streets.

هناك أيضا أولئك الذين هو ساحر، هادئ، مهذب، متواضع، راضي، وحلو، والذين يسعي من أجل الشابات في المنزل وفي الشوارع.

- And unfortunately, it is these gentle wolves who are the most dangerous ones of all.

ولسوء الحظ، فإن هذه الذئاب اللطيفة هم الاخطر على الاطلاق

✓ Meanings

- As with many fairy tales, hidden messages can be found in *Little Red Riding Hood*. People have very different *interpretations* (ways of understanding the hidden meanings). There are two main ways that the story of *Little Red Riding Hood* can be interpreted.

المعاني

كما هو الحال مع العديد من الحكايات الخرافية، ويمكن الاطلاع على الرسائل الخفية في ذات الرداء الاحمر. الناس لديهم تفسيرات مختلفة جدا (طرق لفهم المعاني الخفية). هناك طريقتان رئيسيتان أن قصة ذات الرداء الاحمر يمكن تفسيرها.

- ✓ **The first type of interpretation** is about morality. It is about what is right and what is wrong.

النوع الأول من التفسير حول الأخلاق. فهو يقع في حوالي ما هو حق وما هو باطل.

- ✓ **The easiest message** for children to understand is that it can be dangerous to trust strangers.

أسهل رسالة للأطفال للفهم هو أنه الثقة بالغرباء يمكن ان تكون خطيرة.

- ✓ **A more adult interpretation** is about sexuality. Some people think that the story of the girl being "eaten" is really a symbol for rape. Susan Brownmiller wrote a book about it, called *Against Our Will*.

تفسير أكثر بين البالغين حول الحياة الجنسية. بعض الناس يعتقدون أن قصة الفتاة التي "أكلت" هو في الحقيقة رمز للاغتصاب. سوزان Brownmiller كتبت كتابا حول هذا الموضوع يسمى ضد إرادتنا.

- Some of the other versions of the story seem to be more about rape than the way that the Brothers Grimm wrote it, which was for children.

بعض الإصدارات الأخرى من القصة تبدو أكثر حول الاغتصاب من الطريقة التي كتبها الإخوان جريم ، والتي كانت للأطفال.

- Charles Perrault makes his meaning quite clear. At the end of the story he writes:

شارل بيرو يجعل لها معنى واضح تماما. في نهاية القصة انه كتب ما يلي:

- *"From this story one learns that children, especially young lasses, pretty, courteous and well-bred, do very wrong to listen to strangers.... all wolves are not of the same sort.... there is one kind [that is not] noisy, nor hateful, nor angry, but tame, obliging and gentle, following the young maids in the streets, even into their homes. Alas! these gentle wolves are ... the most dangerous!"*

'من هذه القصة يعلم المرء الأطفال، لا سيما الفتيات الصغار، الجميلة، والكياسة، وحسن تربيته، خاطئ جداً الاستماع للغرباء... جميع الذئاب ليست من نفس النوع... هناك نوع واحد [التي ليست] صاحبة، ولا المفعمة بالكراهية، ولا غاضبه، ولكن وديعة وكريمة ولطيفة، يلاحق الشباب العذارى في الشوارع، حتى في بيوتهم. للأسف! هذه الذئاب اللطيفة هي الاخطر!'

- Some people who are [feminists](#) (supporters of the rights of women) do not like this story and say that it does not show women in a good way. This is because, through the story, Red Riding Hood does not think or act for herself.

بعض الناس الذين هم ناشطات (من أنصار حقوق المرأة) لم يحبوا هذه القصة ويقولون أنها لا تظهر المرأة بطريقة جيدة. هذا لأنه، من خلال القصة، ذات الرداء الأحمر لم تفكر او تعمل لنفسها.

- She does not do any of the actions of the story; she only does what she is told to do by a [male](#) character, and has things done to her male characters. She does what wolf tells her to do, even though it is against the advice of her mother.

أنها لا تفعل أي من الأعمال التي في القصة؛ أنها فقط ما صرحت به بواسطة شخصية الذكور، وقد اكملت الامور لها شخصيات ذكورية . وقالت ما قاله لها الذئب ان تفعل ، حتى ولو أنه ضد نصيحة والدتها.

- She comes near the male wolf when he tells her, against her own fear. She is eaten by the male character. She cannot help herself and is saved only because a strong male character comes along at the right time. Feminists believe that stories like this do not help girls to be independent.

هي تأتي قرب الذئب الذكر عندما يقول لها، وهذا ضد خوفها. وهي تبذل بواسطة شخصية الذكور. وهي لا يمكنها أن تساعد نفسها وسلامتها فقط لأن شخصية الذكور قوية على طول الوقت الصحيح. الحركات النسائية تعتقد أن مثل هذه القصص لا تساعد الفتيات على استقلالها.

- In old French and Italian versions of the story, the girl is independent and clever. She tricks the wolf and escapes without any help.

في الإصدارات القديمة الفرنسية والإيطالية من القصة، الفتاة مستقلة وذكية. انها تعرف ألاعيب الذئب وتهرب من دون أي مساعدة.

✓ Lessons in "*Little Red Riding Hood*"

- "*Little Red Riding Hood*" is one of the most famous children's books ever. And like most children's books, it has a moral. The story is about a little girl who wants to visit her grandma.

"ذات الرداء الاحمر " هي احدى كتب الأطفال الأكثر شهرة من أي وقت مضى. وتمثل معظم كتب الأطفال، وهي اخلاقية. والقصة تدور حول فتاة صغيرة التي تريد أن تزور جدتها.

- But in order to do this, she must walk through dangerous woods alone. Along the way, she meets the Big Bad Wolf, an animal that would eventually eat her grandma.

ولكن من أجل القيام بذلك، يجب أن تمشي من خلال الغابات الخطيرة وحدها. على طول الطريق، تلتقي ذئب شرس وكبير حيوان من شأنه يلتهم جدتها في نهاية المطاف.

✓ Don't Talk to Strangers

لا تتحدث مع الغرباء

- Even though Little Red Riding Hood didn't talk to the wolf for very long, what she disclosed to the wolf resulted in her grandmother being eaten.

على الرغم من ذات الرداء الأحمر لم تتحدث إلى الذئب لمدة طويلة جداً، مما هي كشفت للذئب أدى إلى جدتها التي سيلتهمها.

- The wolf asked her what she was doing out in the woods. She replied that she was going to her grandma's house.

سألها الذئب ما كانت تفعله في الغابة. أجابت أنها كانت تسير إلى منزل جدتها .

- It was at that point that the wolf ran along, ate Little Red Riding Hood's Grandma and then tried to eat her.

وكان في هذه المرحلة ذلك الذئب ركض على طول ليلتهم جدة ذات الرداء الأحمر وثم حاول أن يلتهمها.

- Little Red Riding Hood said: "I'm on my way to see my grandma who lives through the forest, near the brook."

وقال ذات الرداء الأحمر : "أنا في طريقي لرؤية جدتي التي تعيش وسط الغابات، قرب جدول".

✓ Listen to Your Mother

استمع لكلام والدتك

- Though Little Red Riding Hood intended to listen to her mother and "go straight to grandma's house," she stopped in the woods along the way to pick some flowers.

على الرغم من ذات الرداء الأحمر تعتزم الاستماع إلى والدتها و"تذهب مباشرة إلى منزل الجدة"، إلا أنها توقفت في الغابة على طول الطريق لالتقاط بعض الزهور.

- As she was doing this, the wolf approached her. By disobeying her mother, Little Red Riding Hood put herself in a vulnerable position and the wolf pounced on the opportunity to take advantage of her.

عندما كانت تفعل هذا، اقترب الذئب منها. بواسطة عصيان والدتها، وضعت ذات الرداء الأحمر نفسها في موقف ضعيف واستغل الذئب الفرصة للاستفادة منها.

- Her mother warned: "Remember, go straight to grandma's house. Don't dawdle along the way and please don't talk to strangers. The woods are dangerous."

حذرتها والدتها: "ذكرتها ، ان تذهب مباشرة إلى منزل الجدة و لا تتوانى على طول الطريق، ويسرني عدم التحدث مع الغرباء الغابة تشكل خطرا".

✓ Watch Out For Yourself

احترس من نفسك

- When Little Red Riding Hood arrived at her grandma's home, she was cautious because her "grandma" looked different. She questioned her grandma and observed her appearance to determine if it is truly her. When she discovered that it wasn't, she ran away and prevented herself from being eaten.

عندما وصلت ذات الرداء الأحمر في منزل جدتها، كانت حذرة لأن جدتها بدت مختلفة. وتساءل جدتها ، ولاحظت مظهرها و تحديد ما إذا كان حقيقي . عندما اكتشفت أنها لم تكن جدتها ، هربت ومنعت نفسها من أن تلتهم.

- Little Red Riding Hood said: "But Grandmother, what big ears you have. But Grandmother, what big eyes you have. But Grandmother, what big teeth you have."

وقالت : "ولكن الجدة، لا تملك اذان كبيره ولكن الجدة، لا تملك عيون كبيرة ولكن الجدة، لا تملك اسنان كبيرة".

✓ Don't Send Your Child Into the Woods Alone

لا ترسل طفلك وحده الى الغابات

- If Little Red Riding Hood's mother hadn't sent her daughter into the "dangerous" woods alone, she could have prevented grandma from being eaten.

إذا كانت والدة ذات الرداء الاحمر لم ترسل ابنتها إلى الغابة "خطير" وحدها، و يمكن هي أن تمنع الجدة من ان تلتهم.

- Parents should be careful about what they allow their children to do, the book teaches. Even though the trip to her grandma's house might have been a short one, the woods are the habitat for hungry wolves, and are dangerous.

يجب أن يكون الآباء حذرين بشأن السماح لأطفالهم ما يجب القيام به، الكتاب يعلم . على الرغم من أن الرحلة إلى منزل جدتها لربما كانت قصيرة ، الغابة هي موئل للذئاب الجياع ، وتشكل خطرا.